

EL EDITOR

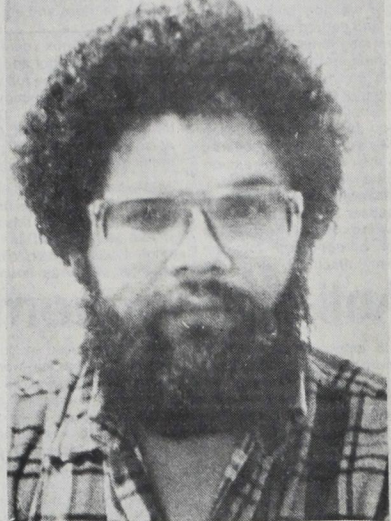
Lubbock	Odessa	Midland	Plainview	Hereford
Slaton	Wilson	Tahoka	Woodrow	Brownfield
Wolfforth	Levelland	Littlefield	Shallowater	Anton
Dimmitt	Amarillo	Tulia	Hale Center	Abernathy
Idalou	Ralls	Lorenzo	Crosbyton	
Alpine	Andrews	Lamesa	Big Spring	
Soon In Many More Towns				
2305 19th St. Lubbock Zip 79401 Ph. 806-763-3841				

Vol. III No. 16

Week of Feb. 29 to March 6, 1980

Price .20

Celestino Gonzalez Se Retira



Mediante una visita con el Señor Celestino Gonzales, propietario del reconocido establecimiento EL CHARO Restaurant, nuestro reportero de EL EDITOR, logró la siguiente entrevista:

Reportero-- Sr. Gonzales, aunque todos nosotros, los de esta ciudad de Lubbock, sabemos que su establecimiento de negocio fue uno de los primeros comercios de Mexico-americanos en el area del Oeste del estado, muchos de nosotros ignoramos el lado humano de su historia. Me refiero a que todo éxito notable, tiene un origen interesante. En algunas ocasiones, o quizás en todas, yace un pasado de fracasos, sacrificios y esfuerzos físicos, que al llegar el triunfo anhelado, van quedando en el recuerdo de aquellos que lograron vencer todos estos obstáculos. ¿Quiere Ud. decirnos como originó su negocio?

Sr. Gonzales-- Es un placer para mí. Soy originario del condado Travis, de Austin, para ser más preciso. Llegue aquí, al Oeste en el año 1949. Después de cumplir mi servicio militar, durante la Segunda Guerra Mundial, me vine con mi familia a pisar algodón en Abernathy. Cuando llegamos aquí, estábamos tan pobres, que no teníamos ni para comprar sacos de pisar. Mi esposa, mi hijo Johnny, (siendo el mayor) y yo, comenzamos a pisar algodón los tres en un solo costal, que habíamos comprado fiado. Con eso, puede Ud. imaginarse nuestra situación. No me avergüenzo decirlo, porque yo lo sabe Dios. Allí donde vivíamos, sin luz ni agua, nos pusimos a hacer comida para vender, en una estufita de petróleo. Allí fué donde tuvimos el primer negocio. Al poquito tiempo, se escasó el negocio y tuve que ingresar a la escuela, (bajo el programa de veteranos) para poder mantener mi familia.

Reportero-- Después de haber fracasado en su primer negocio, y sin recursos monetarios, ¿Cómo hizo para comenzar este presente establecimiento?

Sr. Gonzales-- En el año 1953, el Sr. Varela (que en paz descanse) tenía la tortillería La Malinche. Fué el entonces espos de la Sra. Varela, (a quien todos concimos

como La Tia Chema) el que me proporcionó los medios para empezar este negocio, en el que estamos. Tanto el edificio, como los utensilios, eran rentados. Nada era propio. Con el correr del tiempo, (aproximadamente un año) gracias a Nuestro Señor y a nuestro pueblo mexicano, tuve la oportunidad de comprar el presente local.

Quiero tomar esta oportunidad, si Ud. me lo permite, para declarar mi agradecimiento a nuestro pueblo, a nuestra Raza, porque sin su ayuda y sin su patrocinio, nada me hubiera sido posible. Por eso, vivire agradecido del apoyo que me ha dado nuestra gente.

Reportero-- Creo que Ud. también debe ser felicitado por su trabajo y sus esfuerzos, Sr. Gonzales. Fue a base de su empeño y su sudor que logró realizar sus anhelos.

Sr. Gonzales-- Bueno, sí. Pero en primer lugar, es a Dios a quien debo glorificar, por proveerme su bendición. No olvidé el gran beneficio que recibí de El, cuando por medio de su poder, me fué posible dominar mis vicios, mi vida y de allí, todos los demás obstáculos que se me presentaban en el mundo que me rodeaba. ¿Cómo puedo olvidar la salvación que encontré al poner mi vida y mi confianza en sus manos, por medio de acercarnos a su Santa Iglesia? Ahora estoy totalmente convencido, que si no hubiera sido por este encuentro que tuve con Dios, no hubiera llegado al éxito y la prosperidad que hoy comparto con mi familia. Hoy puedo decir, sin lugar a dudas, que a Dios le debo todo.

Reportero-- Sr. Gonzales, según sus palabras, me imagino que debido a sus experiencias, (tanto en los negocios como en el aspecto religioso) Ud. ha logrado encontrar la clave, la llave maestra, que abre todo un mundo lleno de prosperidad y tranquilidad interna. ¿Quisiera tener la amabilidad de compartir el secreto de su felicidad por medio de unas cuantas palabras de aliento? Estoy seguro que nuestros lectores, le agradecerán su consejo.

Sr. Gonzales-- Personalmente, quiero recomendar con certeza a todo genero humano que dese

encontrar su felicidad y un mejor vida, que se acerque al Señor y ponga en el su confianza. Porque yo, por medio de El, he podido lograr buenos hijos, buena esposa y la felicidad completa para nuestro hogar.

Reportero-- Véo que todavía sigue Ud. trabajando aquí. ¿No ha pensado en retirarse?

Sr. Gonzales-- Sí. En fin de obtenerse un negocio progresivo, se requiere mucho trabajo y sacrificio. Inclusive la privación de algunos de nuestros placeres y diversiones. Hoy al haber llegado a los 65 años, debo retirarme. No por mi propia voluntad, sino por orden del medico. Por lo tanto, antes que todo, quisiera volver a repetir mi agradecimiento a nuestra comunidad. Gracias a nuestro pueblo, he podido mejorar la vida de mi familia y así dejarles un medio de vivir, del cual yo no tuve oportunidad de disfrutar al principio de mi existencia.

Reportero-- Ud. tiene principios muy nobles, Sr. Gonzales. Todo quienes lo conocen, saben de su generosidad. Siempre le ha extendido su mano al necesitado. Tal vez por eso, Dios lo ha recompensado con sus bendiciones.

Sr. Gonzales-- Efectivamente. Lo que hagamos por nuestro hermano, nunca es en vano. La generosidad es algo que nunca se desperdicia. Al compartirla con quienes la reciben, no se pierde, sino sigue dando vuelta, hasta que llega de regreso a quien la impartió en forma de bendición. Yo puedo asegurar, que se puede lograr mucho-- aun una existencia mejor que la mía, ayudando y dando el apoyo al necesitado y ayudando a nuestro prójimo.

Sobre esta base, he encontrado mi felicidad. Ahora, aunque debo retirarme, seguire a las ordenes de mi pueblo, mientras Dios me lo conceda. Estaré siempre dispuesto a prestar mis servicios en lo que pueda. Durante mis años de negociante, he tenido el placer de conocer muchas de mis amistades. En esta forma, llegué a conocer a algunas persona muy finas y dignas de mi aprecio.

Padres Jesuites Son Amenazados

El 16 de enero el Superior Provincial de los Jesuitas, publicó un documento protestando por las "injusticias" económicas, "la violencia sin distinción," la severa explotación y los abusos en los derechos humanos de la población indígena de Guatemala.

Al día siguiente, la oficina del Presidente de Guatemala, el General Romero Lucas Garcia, condeno la declaración, acusando a los jesuitas de mentirosos, de mala interpretación de los documentos de la iglesia, y de interferir, como extranjeros, en los asuntos internos del país.

Simultáneamente, una campaña contra los jesuitas se inició en la prensa y en la radio y T.V., acusando a los jesuitas de fomentar una revolución.

La amenaza de muerte a los jesuitas en Guatemala, es una reminiscencia de los eventos en El Salvador en junio de 1977, cuando un grupo derechista, la "Unión de Guerreros Blancos" amenazaba asesinar a todos los jesuitas de ese país. Una grana protesta internacional logró detener la amenaza.

La declaración jesuita guatemalteca, declara que en Guatemala, hay un "Sistema en que el poder anti-cristiano domina, que no en respeta la vida y que persigue a los que luchan por ese respeto."

También publica las notorias ganancias de las grandes haciendas de café, azúcar y algodón, "dentro de este sistema," puesto que han aumentado diariamente, mientras que los salarios de los campesinos se han quedado iguales.

Dice además que "no es nada más que un ejemplo, de lo que el Papa Juan Pablo 11 llamó la producción 'de gente rica cada vez más rica a costa de gente pobre cada vez más pobre.'"

Continuó; "esta situación angustiosa se mantienen por una represión brutal nunca conocida en la historia de Guatemala. Un régimen de fuerza injusto para evitar que los trabajadores reclamen sus derechos justos.

"En nuestro país hay secuestros, torturas y asesinatos con la ayuda de carros sin marca, emboscadas

de noche, y terror selectivo masivos y sist discriminación. En los primeros 10 meses de 1979, hubo 3,252 asesinatos en este país por el "Escuadrón de la Muerte," cuyos integrantes no han sido castigados. En Guatemala, dice un proverbio, no hay prisioneros políticos, sólo muertos y desaparecidos."

También aseveró la declaración jesuita, que se explota a los indios de Guatemala, que constituye más que la mitad de la población total, estimada en 6.8 millones.

"Los indios de Guatemala, producen la mayoría de las riquezas del país, sin embargo se les explota tanto en las grandes haciendas, como en sus villas donde hay escasa tierra que no les ofrece ni trabajo ni comida. Aparte de todo esto, los alistan contra su voluntad para servir en el ejército, en violación de sus derechos básicos y constitucionales."

Inmediatamente declaró el Secretario de Relaciones Públicas de la Presidencia, que el documento jesuita era "una declaración eminente política y sectaria," la cual podría ser "refutada" fácilmente.

"Pero," agregó, "tal vez sería mejor recordarles (a los jesuitas) las palabras del Papa Juan Pablo 11, cuando rogaba al Padre General de los Jesuitas, ejercer vigilancia sobre sus sacerdotas, que están causando confusión entre la gente cristiana y ansiedad a la iglesia y aún personalmente al Papa."

Continuó diciendo, que los líderes jesuitas en Centroamérica "se olvidan deliberadamente las críticas del Santo Padre contra los 'sacerdotes' que se dedican al activismo político y alimentan la subversión Marxista, como agentes de una red de los enemigos de Guatemala, que operan desde el exterior, en sus propuestas vana, para hacernos víctimas del totalitarismo."

La gente de Guatemala, juzgará por sí mismo a quienes abusan a la libertad, pronunciado acusaciones irresponsables que son ridículas, exageradas y no merecen comentario.

¿Que Pasa?

There will be a fundraising dance for teenagers on Friday March 7. The Youth Disco to be held at De Carlos will be sponsored by the Lubbock Association of Bilingual Educators. L.A.B.E. will hold the fundraiser in an effort to raise money to send Maria Elena Montalvo to the National Bilingual Conference to be held in California. Tickets will be \$1.00 per person.

Abogados Alegan Discriminacion

La area del West de Texas tiene historia de abusar y discriminar a campesinos migrantes. Esto segun William Beardall, un abogado que trabaja con el Texas Rural Legal Aid program de Hereford.

Beardall estuvo en Lubbock este pasado Miercoles y se dirigió a estudiantes de la escuela de leyes de Texas Tech.

Segun Beardall, muchos migrantes tienen miedo reportar los abusos que experimentan por miedo de que sean corridos de sus trabajos o que los castigen en alguna otra manera. "Se lleva bastante valor para que ellos (los migrantes) pidan sus derechos," dijo Beardall.

En los últimos meses, Beardall y tres mas abogados han fijado demandas que han logrado atención estatalmente. Las demandas que han logrado demandas fueron fijadas por parte de migrantes que viven en Hereford y pueblos circumbeninas.

Una de las demandas mas reciente fue fijada por parte de un Chicano que fue encarcelado por 3 dias en Hereford por ser sospechado de ser indocumentado. La demanda fue fijada en contra del Sherife de Hereford, Travis McPherson, el Departamento de Seguridad Publica y de Texas, y al Servicio de Inmigracion y Naturalizacion.

La mayoría de las cosas fijadas por la oficina de TRLA en Hereford conciernen salarios. Es en este tipo de caso, que existe mas la discriminacion y algunos campesinos tienen ser castigados si popalan.

Aunque no se ha sabido de violencia fisica en estos casos, Beardall dijo que lo que se usa es presión economica.

"Un migrante que busca retribucion de un patron puede ser marcado y no le dan ninguna tipo de trabajo," dijo Beardall.

Por esta razon, dijo Beardall que muchos migrantes no quiere fijar demandas ara a alcanzar sus derechos civiles.

"Tratamos de enfocar nuestros esfuerzos en casos que afectan un gran numero de trabajadores," dijo Beardall.

Muchas de las demandas son fijadas en corte federal, envez de cortes estatales por rason de que las cortes federales son mas sympatheticas a los migrantes. Ademas las cortes federales tienen jueces que estan mas educados y son mas capaces para escuchar la ley envez de los abogados locales a los cual los jueces locales les ponen mas atencion.

A pesar de la critica recibida por TRLA por oficiales, Beardall dijo que el pensaba que su oficina esta teniendo progreso para eliminar discriminacion en contra campesinos y migrantes los cuales la mayoría son Chicanos.

SUSCRIBASE A EL EDITOR

Mande todos sus comentarios a nuestra oficina en el 2305 19th Lubbock, Texas 79401. También actividades de escuelas, sociales, y anuncios de la comunidad. Agalo Hoy mismo!

Aguero Invitado A Visitar Palistina

Bidal Aguero, editor de este periódico anuncio esta semana que él viajara al medio de esta proxima semana. Aguero es uno de diez personas escogidas por Raza Unida Nacional para hacer la Jira.

La invitacion se extendio a los miembros de Raza Unida por parte de la Creciente Roja de Palestina.

"Raza Unida ha tenido un dialogo continuo con los Palestinos desde Sept. de 1978. Ese año se paso una resolución durante la Convencion Estatal de Tejas que se llevo a cabo aquí en Lubbock," dijo Aguero. Continuo diciendo que la resolución basicamente reconocia los esfuerzos de la Organización para la Liberación de Palestina (P.L.O.).

Segun Aguero la invitación para visitar Palestina fue hecha y aceptada por Raza Unida "Yo fui uno de tres personas de Tejas seleccionados para hacer el viaje."

Dicho viaje sera por dos semanas y los delegados visitaran a los campos de refugiados. También tendrán discusiones con líderes Palestinos para comparar la actual situación en la cual viven los refugiados y la situación en la cual viven los Chicanos de los Estados Unidos.

"La experiencia de los Indios en los EE.UU. es muy similar a la experiencia de los Palestinos. Así como a ellos le quitaron sus tierras, así nos quitaron las tierras a nosotros," dijo Aguero.

Conference Investigates Census Hirings

The Conference of Organizations is scheduled to meet in executive session this Saturday March 1 to discuss hiring practices of the U.S. Census.

During its regular meeting this past Thursday, Confernee members expressed concern to the method being used to hire Census workers.

Kathy Dietz, member of the committee appointed to investigate the Census by The Conference reported that all hiring was being done on a political referral basis "President Carter got an exemption to the Civil Service Reform Act so as to hire persons they wanted. The Act was originally passed to do away with the spoils system."

Dietz said that basically this meant that in order to get a job, one had to be referred by a politician.

Dietz said that her committee had spoken to officials in the Dallas Regional Office to confirm the system of hiring.

"I asked if two equally qualified people were considered for employment and one was referred and the other wasn't, which would be hired. They said that the referred person would be hired," Dietz said, she added "They also said that when a unreferred qualified person and a less qualified referred person competed for the same job, probably the less qualified referred person would be hired."

Concern was expressed by members that few Chicanos and Blacks were being hired. "They just have a token few minorities as supervisors," said one of the members present.

Rose Wilson also a member of the committee expressed skepticism about the test being given to qualify employees. "I think there are being used as a screening device to disqualify minorities."

Executive committee members are scheduled to meet Saturday at the Veteran's Outreach Office at 205 N. University at 11:30 a.m. to consider data gathered by the committee and action to be taken.

Estados Unidos Interviene en Centro America

Actualmente el gobierno estadounidense considera mandar consejeros militares y miles de dólares en asistencia militar a El Salvador y Honduras. El congreso considera restablecer asistencia militar y económica a Guatemala. Desde luego, el gobierno norteamericano se acerca a la intervención en gran escala en los asuntos de América Central, intentando detener el movimiento revolucionario de los obreros y campesinos allá y protegiendo los intereses financieros norteamericanos en el mismo área.

Presentamos a continuación una declaración de parte del Frente Democrático contra la Represión en Guatemala, para exponer los asuntos verdaderos en Guatemala y para subrayar los intereses mutuos de la clase obrera de América Central y de los EEUU en oponerse a su enemigo común, el imperialismo norteamericano. ANTE LA OPINION PUBLICA NACIONAL E INTERNACIONAL MANI FESTA:

Las diferentes medidas que tomaron los campesinos del Quiche, se hicieron con el propósito de dar a conocer a la opinión pública nacional e internacional la brutal represión de que están siendo objeto en ese Departamento por parte de los aparatos represivos del Estado, ya que el amordazamiento en que se tiene los medios

de comunicación social les ha vedado el derecho de trasladar al pueblo de Guatemala de denunciar las maldades de los ricos por los campesinos oprimidos. Ante el silencio desgarrador y la indiferencia en que se mantenía la denuncia de los campesinos, decidieron hacer una toma pacífica de la Embajada de España. Un día antes de la toma de la Embajada, el gobierno acusó a los campesinos de guerrilleros.

El día de hoy, 31 de enero ante la toma pacífica de la Embajada, los mandos centrales de la represión hicieron que las diferentes policías y el Ejército movilizaran a más de 600 esbirros quienes se dieron a la tarea de entrar por todos los medios a la Embajada. Rompieron ventanas, tragaluces y puertas, lanzando bombas incendiarias, violando así el derecho internacional de inviolabilidad de las sedes diplomáticas y sin permitir la negociación ofrecida por el Embajador de la República de España.

El resultado de esta acción bestial y sanguinaria fue la muerte por quemadura de 38 personas, siendo la mayoría campesinos indígenas y encontrándose entre los muertos funcionarios de la Embajada, un ex-vicepresidente de la República y un ex-canciller. La

acción criminal es un hecho más de las fuerzas represivas para vedar los derechos elementales del pueblo. El Frente Democrático Contra la Represión condena la criminal acción del gobierno que tuvo como consecuencia una nueva masacre.

Hace un llamado al pueblo de Guatemala a protestar por todos los medios a su alcance contra el gobierno responsable de este hecho y llama a que no se abandone la lucha por la conquista de los derechos del Pueblo.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Dentro de las reivindicaciones planteadas por los campesinos, estaban:

- 1.- La etiación al Embajador para que él intercediera ante el gobierno de Guatemala a fin de que se retirara el Ejército de las aldeas que había ocupado.
 - 2.- Que denunciara internacionalmente la incalificable situación de represión que están viviendo en la Zona Norte del Quiche.
 - 3.- Que se les permitiera colocar antenas afuera de la Embajada en que se señalaban los ojettivos por los cuales habían tomado dicha Embajada.
- También se le informó al Frente que el único sobreviviente campesino, gravemente herido, fue secuestrado del centro médico donde se encontraba recuperándose.

EDITORIAL

This next March 5th will mark the deadline for persons to register to vote for the April 5th municipal election. This year we will see many minority candidates try to be elected to different posts from Mayor to school trustees.

An all out effort is being made by individuals, organizations, and candidates to register as many people as possible before the deadline.

For this we commend the Conference of Organizations for registering almost 500 persons in one weekend.

But voter registration seems a never ending battle. It seems that every election year voters are taken off the voting list. The plugging of voters lists most severely affect minorities because of our high mobility rate.

The voting laws in the state of Texas are doing precisely what they are meant to do. Confuse and keep poor people from voting.

Organizations should start now working toward a real registration system rather than one which prevents more than encourages us to vote.

Hands that pick cotton... now can pick our public officials



Register And Vote!

Vote Vote

Por J. Ortega

If there ever was a time for the common man to get involved in politics, that time is here today. The danger of war talk and brinkmanship, corruption in government, crime and others are serious problems to control with. Add to this the complete disregard of accepted moral behavior by the whole of those who accumulate wealth by speculating in the market place and what can we expect?

Isn't it sad to hear on the daily news how Exxon, Texaco, Gulf and the rest of them are stealing billions from consumers and getting away with it? It has been mentioned in the news lately that the country is still on 75% of domestic consumption of oil and furthermore, that the cost of such oil is still 4 or 5 dollars a barrel. Yet we are paying dearly for supposed foreign oil it's a cost of 34-36 dollars a barrel plus the profit plus the excess profit plus the illegal profit.

Then, there are our most respected national leaders playing brinkmanship and talking of war. The possible conscription of our youth into the military war machine, and the

possibility of another Korea or Vietnam. The Military Industrial Complex is ever ready to roll and grind you and innocent lives away in the mill. Isn't this time to start asking questions? During the Korea and the Vietnam war, the U.S. was spending 20 million dollars a day for transportation of war materials to the war zone. And what about the tremendous loss of life and the suffering and grief that war brings to so many? Isn't it time to get involved? We should support and help candidates that are wise enough to think of peaceful coexistence, social justice, fairness and equality.

We should look carefully at the problem of alcohol addiction and its victims. Rather, the full weight of the law and public opinion should be applied to those that enrich themselves peddling it. As it is today, no mercy is shown in the courts to those who become victims of it.

What has happened in Lubbock during the last 10 days or should be a good example of this. We had 3 violent deaths and in all of them alcohol was a factor. Why not speak out against the real enemy? Why not

make the wealthy brewers and those who peddle alcohol pay for the misery, long prison sentences and grief. Where is the noise of the Ayatollah (religious leaders). Are we free to choose? There's too much social pressure, and too much adds. Liniency and confession for the victims of the deadly drug!

Muchos de los programas de accion afirmativa que estan entrenando a jovenes para que aprendan un oficio su un fiasco. Muchos de estos jovenes no estan aprendiendo nada. Los que se estan beneficiando mas son los duenos de estos centros de ensenanza, los directores y demas conectados con el negocio se necesitan cambios. More whom this programs were created for are still not getting much. Other are getting it.

Los poderosos a los banquetes, a comer ricos manjares y a probar fino licor; y las pobres a la... changa; a la carcel, a los trabajos sucios y mal pagados. Bien dijo Mackeray: Los briones aparecen llenos de virtud, mientras que los inocentes sufren. Rogues appear virtuous, while the innocent suffer.

Ayatola Baldemar

Anti-draft movement on the rise

New York—In response to President Carter's announcement of the revival of draft registration, almost 1,000 students gathered at Columbia University on January 30 for an anti-draft demonstration, one of a rash of anti-draft rallies that occurred all around the country the same week.

Similar demonstrations were held at Harvard, Yale, Stanford, the Universities of Maryland, Florida, Chicago, and the University of California at Berkeley. These demonstrations mark the beginning of a nationwide attempt to prevent the draft from being reinstated.

Speakers at Columbia included Dave Dellinger, Stanley Aronowitz, Jim Houghton of Fightback, an organization of Negro workers based in Harlem, and City Councilwoman

Ruth Messinger. Also speaking were several veterans of previous anti-war struggles.

Although the rally was called to oppose the draft, many of the speakers and participants realized that the issue of the draft was not an isolated one and was intimately connected with the growing danger of war.

Some of the speakers mentioned that the military buildup was a move by the imperialists to protect their "empire" and that the interests of the "American people" lie in fighting this buildup. Others pointed out how the presence of Soviet troops in Afghanistan was being used by the capitalists as an excuse to increase military spending in order to forestall a massive recession. Many speakers agreed that opposition to the draft must become part of a larger movement against the war danger. Houghton pointed out that the

working class must play a decisive role in this movement.

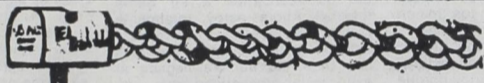
A negative side that emerged from certain speeches was a tinge of anti-Sovietism. In order for the anti-draft movement to be successful, it must become part of a broad-based movement for peace and against imperialist war. Such a movement must have no illusion about where the war danger comes from: US imperialism. It is the US imperialists who profit from the production of arms used to murder and plunder throughout the neocolonial world.

The kind of peace movement that must develop out of these initial stirrings must have no confusion on the question of the war danger. If it does, it will never achieve its goal.

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th St., Lubbock, Texas, 79401. Telephone 806-763-3841. EL EDITOR is published every Friday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions are available for \$10 per year payable in advance by check or money order to Amigo Publications.

Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publication or its owner.

Editor/Publisher: Bidal Agüero
Staff: Luis Ordoñez, Jesse Reyes, Mauro Gonzalez, Rey Rivera, Olga Riojas, Blas Mojica.



Cartas al Editor

Dear Editor and Community:

On page one of Wednesday's *Avalanche Journal*, Feb. 20th, you have pictured a mother and baby with the caption that the mother had been charged with murder in the child's death. The article goes on to elaborate on other abuse cases pending legal dispositions of murder of children by parents.

One page over (pg. 3) of the same paper we have in bold print: **Abortion Payments Immediately Restored.** This article tells us how our Supreme Court has again usurped congressional power and restored payments of abortion on demand.

If a parent can be charged with murder for infanticide, then I submit that the supreme court and all legislation that carries approval of "choice" to murder by abortion should be so charged as accomplices, for they have opened the door wide for the millions of children who have died and will continue to die cannot speak except thru their blood. They have "no choice"

Please do all you can to have a Human Life Amendment passed NOW. Educate yourself on this vital issue and write letters to your elected officials today. Respectfully, Mr. & Mrs. Jim Gilbert

BCD-Chamber

Dear Editor, During the early 60's while the rest of the country was gaining civil rights, Lubbock had a different idea. In an eighteen month period the 1964 Civil Rights Act and 1965 Voting Rights Act were passed in Congress. Likewise, during this period the city of Lubbock was in action. The citizens voted to change the city council elections from a plurality to a majority vote requirement. In one fatal swoop wiping out a chance for a coalition of minorities from ever electing a member in an at-large racist election. This vote was held the

year before the Voting Rights Act was passed.

To further avoid the impact of the civil rights movement the City Council then decided to give control over the economic destiny of the city to the Chamber of Commerce. The City Council passed a resolution on July 22, 1965 (fifteen days before the Voting Rights Act became law) mandating that the then (and now?) all-white Chamber of Commerce would elect from its membership the directors of the Board of City Development. Last year this board received over \$600,000 to "develop" the city of Lubbock. No woman or minority has ever served on this board. No comment is needed on the state of minority economic development in this city.

Maybe it is coincidence that after forty years Lubbock decided to switch from plurality to majority vote, and Council-selected to Chamber-selected Board of City Development. Perhaps it is a coincidence I doubt it. Stephen C. McIntyre

From Kent Hance

Dear Bidal: I noted your recent public letter to me in *El Editor* and was somewhat surprised by your statements and by your failure to extend me the common courtesy of contacting me directly or even sending me a copy of the letter which appeared in *El Editor*. The statement by me which was recently published was taken out of a rather lengthy interview in regard to recent actions by Texas Rural Legal Aid in filing several lawsuits concerning compensation for farm workers.

As you correctly noted, lawsuits should be filed "as a last resort after all alternatives have been exhausted." In the case about which was interviewed, no efforts were made to contact the interested parties, much less to resolve the points at issue. I do not condone any violation of the law which may have occurred, but I do support efforts to quickly and most effectively remedy such problems. Law suits and press releases are certainly not conducive to this goal to say nothing of the negative impact such actions have on prospective jurors.

My remarks were in no way directed toward recent cases of "jailing an American citizen" or the suit against the Dimmitt hospital. Any such interpretation is erroneous in its entirety. In closing I would simply state that I remain true in my dedication to programs which seek to insure the basic human rights of all people. I will continue my efforts in this regard. To the extent that Texas Rural Legal Aid, or any such program, do not promote this goal, these programs will not have my support.

I appreciate the opportunity to share this information with you. Please feel free to contact me anytime I can be of assistance. Sincerely, Kent Hance

Tocante El Salvador

Distinguidos Señores:

He leído con sumo interés su artículo sobre la situación sociopolítica que actualmente se vive en El Salvador; el mismo recientemente publicado en la edición correspondiente a la fecha 15 de febrero.

En base a lo leído, quisiera apartar ciertas observaciones que, sin ánimo de polemica y sin pretender tener la exclusividad de la verdad, espero puedan aprovechar para una mejor comprensión de sus muy amables lectores en artículos futuros.

El enfoque que Ustedes le han dado al artículo es el tradicional enfoque de la sociología académica. Variables que se aprecian son: (a) la social, (b) la económica (c) la estructura política. En interacción, reflejan una realidad, quizás objetiva, pero pierden el sigar de la historicidad, el momento histórico, el concepto de nacionalidad.

Es sabido que lanacionalidad indo-americana ha sido plagiada, ultrajada, vendida y vendada. Como resultado, indo-americana ha sido víctima de sistema que explotan sus recursos humanos, económicos, controlan sus decisiones políticas, imponen la dominación cultural de valores foráneos a sus pueblos y pretenden convertirla en una abusante sociedad de consumo. Esta problemática, denunciada por el episcopado indo-americano en Medellín, se refuerza y mantiene por la estructura interna de los países indo-americanos. En esencia los militares en abieto y vergonzoso concubinato con la oligarquía.

De la oligarquía que se puede decir además de lo que se ha dicho. De los militares, cuyos miembros en la alta oficialidad meramente aspiran a riquezas pausales y a la preservación del status que, solamente me queda

recordarles las palabras del Libertador Bolívar: "Los militares, fuera de los cuarteles, prostituyen su profesión."

Lo que se esta dando, pues, es la concordada lucha de clase, parametro insustituible de la doctrina marxista, refinada por Lenin y aplicada en nuestro continente por la esbirra tiranica castrista. En última instancia, es la lucha por la dignidad humana, mas justa, mas respetada, pero dentro del marco de la democracia, dentro del marco de la democracia dentro del libre intercambio de ideologías políticas que no niegan los derechos humanos y las ansias de libertad que son esencia y necesidad de nuestro continente esta es la otra fecita.

Debemos apreciar el momento no aisladamente, sino como parte de la historia como sistema democrático. No la perdición, pero si la sabiduría necesaria para saber que nadie puede pugnar tener exclusividad a la verdad. El nombre, como bien lo señalo Ortega y Gasset el maestro - es un ente plático en el infinito, del cual uno puede hacerse lo que quiera; precisamente por su ser, tienen derecho a patinializarse en un mundo que no trastoque su santidad. El hambre no solo esta cambiando, cambia y cambiará siempre fue, es, y siempre será.

Agradezco la oportunidad de haberme dirigido a Ustedes y espero que sigan divulgando lo que sucede en nuestra indo-america. Recuerden, pos su raza primero, tambien es de ustedes... es mas, es de todos. Bill Campos. Nota del Editor: Bill Campo es un reportero de la Republica de Panama. Actualmente se encuentra en esta ciudad.



Tulmulto Sangriento En Prision Atestada

SANTA FE, N.M.- La "Tierra de Encanto" fue el escenario del motín más brutal y sangriento que haya sucedido en cualquier prisión en toda la historia de EUN. Según lo solamente el motín en 1971 en Attica, Nueva York en el número de muertos, el motín muestra la increíble deterioración en la voluntad por parte de esta sociedad por solucionar, los problemas consecuentes por el aumento de encarcelados.

También nuestra la siniestra habilidad por parte del estado para impulsar y aprovechar de las divisiones entre las diferentes nacionalidades para mantener control. El incidente en Attica terminó con un ataque armado por parte de la guardia nacional y la policía. En Nuevo México, los prisioneros se enfrentaron el uno contra el otro. Después de 36 horas de sangre y muerte, la guardia nacional y la policía recapturaron el control de la prisión sin siquiera disparar una bala. 35 prisioneros fueron muertos y los daños causados a la prisión acrecentan hasta \$80 millones.

Aunque unos expresaron sorpresa por el alto grado de violencia, nadie se sorprendió de que el motín hubiera tomado lugar.

Todos sabían que el exceso de prisioneros y la falta de suficientes facilidades causarían problemas. En la prisión habían 1136 prisioneros mientras su máxima capacidad era de 850. En marzo de 1978, Clay Malley, predijo: "La prisión seguirá tan apiñada hasta que los prisioneros la quemen para poder ganar la atención del público". El señor Malley era uno de los 4 guardianes de prisiones y de la Unión Americana para Libertades Civiles (La ACLU) entabló un pleito de acción de clase ("class action suit") en noviembre de 1977, acusando de castigos crueles e insólitos, que eran los resultados del apiñamiento, falta de oportunidades recreacionales y educacionales, malas alimentación y una espera de 6 meses para obtener atención psicológica.

En el otoño pasado, la Asociación Nacional para el Avance de Personas de Color (NAACP) llevó a cabo una investigación de práctica del "Racismo" en la prisión. 60 prisioneros negros tuvieron que estar aislados del resto de la población por su propia protección. La población de los prisioneros es de 12 por ciento negros y 67 por ciento mexicanos.

Aunque la mayoría de los muertos en el motín eran soplones, que estaban aislados para su propia protección, habían tambien divisiones muy profundas según

nacionalidad. Varios oficiales ahora admiten la existencia de pandillas bien organizadas dentro de la prisión. Habla un grupo de "Supremacia blanca" que se llama la "Fraternidad Aria" y tambien una organización de la "Mafia Mexicana". Miembros de la Fraternidad Aria estaban entre los líderes que tomaron la prisión y hay relatos de que éstas fueron responsables por muchos de los muertos. Ellos difundieron mensajes por medio de transmisor-receptores por taitles durante la toma, tales como: "Tenemos aquí 16 mexicanos muertos y dos muchachos blancos; el resto van a ser negros". Ambos grupos están bien organizados y tienen grupos similares en prisiones en Arizona, Colorado y California. De hecho estos grupos eran la forma principal de control dentro de la prisión; un prisionero explicó que los guardias colaboraban con las diferentes pandillas, para hacer más fácil su trabajo. La mayoría de prisioneros no participaron en la toma y temían por sus vidas, y muchos han pedido ser trasladados a prisiones fuera del Sur oeste.

El estado de Nevo México no tiene facilidades de seguridad mínima está todavía bajo construcción. Resulta que muchos condenados por crímenes contra la propiedad se encuentran en la penitenciaría. Funcionarios admiten que sólo 15 por ciento de los prisioneros debían haber estado en una de estas facilidades de seguridad máxima.

En gran parte debido al acta de la política de "Sentencias Determinadas", puesta en efecto por el estado dos años atrás, Nuevo México probablemente experimentará una población de prisioneros para 1985 4 veces mayores que el total actual. Expertos dicen también que el estado necesitará 7 más penitenciarías en los proximos 5 años. Nuevo México tiene una población total de 1.2 millones. El Acta de Sentencias Determinadas limita la discipación del juez al dar la sentencia, resultando en sentencias largas y fijas. Algunos de los presos estaban cumpliendo condenas hasta 1,600 años. Condenas de varios cientos de años eran comunes. Dar libertad bajo palabra de honor es improbable. El costo al estado para mantener a alguien encarcelado es de \$50 diarios, sin tener en cuenta el costo de la construcción de prisiones. El estado calcula que cuesta aproximadamente \$2 diarios para mantener a un niño en las escue.as publicas

cosas tienen que cambiar. Los que advocan por la reforma de los prisioneros esperan que los resultados del motín darán la oportunidad para que todo este sistema de prisiones sea mejorado. Hacén llamados para sentencias cortas y determinadas, para la separación de prisioneros en la seguridad máxima, intermedia y mínima y un programa comprensivo de rehabilitación vocacional. Pero parece que ellos van a perder con aquellos que piden más fuerza y control.

La primera señal de cómo van a actuar las fuerzas de la reacción vino un día después de la toma. El mensaje fue de que la limpieza de la prisión iba a ser pagado por el pueblo en general, y que esta razón tal vez no irían a recibir una reducción de impuestos. Algunos legisladores usaron el costo de la limpieza del motín como un excusa para oponerse al aumento de los salarios a los maestros y empleados del estado.

A pesar del testimonio de expertos de que el estado necesita desarrollar un programa comprensivo que incluya programas de rehabilitación antes de empezar construcción, el plan del gobernador está haciendo lo contrario. Hace un llamado por \$82 Millones para construir prisión de seguridad máxima así como de reconstruir la de Santa Fé. Llama a un comité para que le investigue el tipo de facilidades que se necesitan, pero las facilidades van a ser construidas antes que el comité haga su reporte. Estudios ya existen de cómo impedir que personas regresen a la prisión y cómo rehabilitarlas pero es claro de que esto no es lo que quiere el gobernador.

En mes de enero pasado, la legislatura probó la pena de muerte. Hasta la fecha, nadie ha sido ejecutado bajo la ley. Pero el estado está planeando procesar a los responsables del motín con esta nueva ley que todavía no ha sido implementada. El motín puede ser la forma de intruducir la pena de muerte en Nuevo México. Una vez de que se haya sobrepuesto esta barrera psicológica será más fácil implementar la pena de muerte.

Reformas para las prisiones son necesarias, pero el construir prisiones son necesarias, peor el construir prisiones más humanas no es la solución. Las mismas condiciones que continúan al crimen: el desempleo, los salarios de hambre, la opresión nacional no sólo seguirán presentes pero seguirán aumentando a medida que la crisis económica siga profundizándose.

Todos están de acuerdo que las

INSIDE SPORTS

By Olga Riojas

Figure Skating
World Champion Linda Fratianne of Northridge, California won the short mark and moved into a second-place position behind East Germany's Annet Potsch at the ladies figure skating event at the Winter Olympics Thursday.

Linda Fratianne skated to the music tune from "Firebird" and had 21 originals and 84.20 points, moving from third place up to second place.

Potsch, 1978 world champion and the leader after Wednesday's figure round, had 11 originals and 85.80 points. Dagmar Lurz of West Germany dropped one spot into third place with 21 originals and 85.44 points. Lisa Marie Allen of Colorado Springs, Colo., was sixth and Sandy Lenz, Rockford, Ill. was eleventh.

Heiden-Gold
Eric Heiden was found as one of the great all-time Olympians Thursday by winning his fourth speed skating gold medal of the Winter Games.

The 21-year old Heiden won the 1500 meter race in Olympic record time of 1:55.44. With this record being accomplished Heiden was the first man in history to win four gold medals in one Winter Game. Lydia Skoblikova of the Soviet Union has done it-first woman-in speed skating, with four gold medals in one Winter Games. Lydia Skoblikova of the Soviet Union has done it-first woman-in speed skating, with four gold medals in 1964.

Seven medals were giving to the U.S. team with Heiden's victory Thursday.

U.S. Hockey - Gold
The United States hockey team won its first Olympic hockey gold medal since 1960 Sunday, getting third-period goals to beat Finland with a 4-2 victory and won a gold medal.

El Editor
Amigo Publications
Amigo Pest Control
Now in new location
2305 19 Th. St.

Texas Tech Women
Texas Tech women's basketball team will play Arkansas in the opening mark of the Southwest AIAW Regional Basketball Tournament March 5-8 in Baton Rouge, La.

Raiders with a 23-10 on the season are marked seventh in the tournament.

Tech lost to the Wayland Baptist Flying Queens 66-52 last Thursday at the women's state basketball tournament.

Bob Hayes - Free
Bob Hayes ex-player of the Dallas Cowboys is back with us in our free routine life, showing us that life is appreciated after being caged up. Hayes won a Olympic gold medal in 1964 in the 100 meter dash. The next followign year Hayes was drafted by the Cowboys and made All-Pro as a wide receiver.

Bob Hayes plans to live a normal life and is considering writing an autobiography of is life or maybe a television series.

We welcome his back!
On behalf of the Brown Express (alias Las Tigresas, nomas que se cambiaron el nombre porque se vendieron con los gringos) basketball team and the Blue Ladies of Abernathy. We would like to express our deepest sympathy to the Ramirez family in Abernathy.

A basketball game fund raiser was scheduled for Friday at 7:30 in Abernathy to help out the Ramirez family but due to sudden death the game was cancelled. With our respect to the family and their love ones we are taking donations for the Ramirez family. Please send or come by and leave donations at 1638 Main, Lubbock, Texas. Thank you for your cooperation.

Amigo
Pest Control
763-3841

Las Tigresas - I mean, *The Brown Express* - is planning a comeback after the defeat suffered at the unmerciful hands of the Blue Ladies. Players are practicing every day and continuing workouts despite their lost. Mary Ellen Medina, one of the star players was hear to say, "We might have lost the game, but we haven't lost the war!" She also said, "You can pick you nose, and your friend can pick his nose, but you can't pick your friend's nose!"



En esta foto jugadoras de los equipos de basketball de las Blue Ladies y Las Brown Expresses durante su juego la semana pasada. Muy pronto tendran otro juego de beneficio. Esten al tanto de este periodico para mas detalles sobre el juego.

Martinez Restaurant
Specializing in

Mexican Food



Ordenes Para Llevar
Y Toda Clase de Burritos,
Call Now 793-1663,
Sat. 7 am to 6 pm
Weekdays 11 am to 9 pm

5125 34th St.

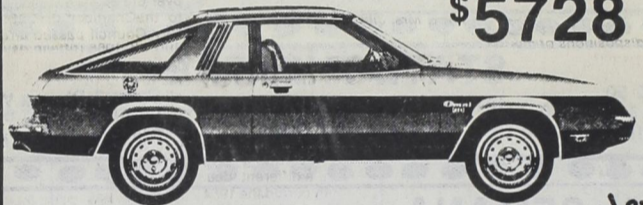
Owners
Santos y Rosa Martinez

MILLION \$\$\$\$ SALE

'80 OMNI-024

High Mileage. EPA est. MPG 23*/29*. America's first subcompact. Front wheel drive. Aerodynamic styling. With more standard features than any competitive automobile in its class.

\$5728



\$5495

'80 PLAINSMAN

131 in. Swept line bed. 6 cylinder. 4-speed overdrive, maximum cooling. Special exterior and special value package.



\$50 TEST DRIVE OFFER!

Se Habla Español

\$5995

'80 HATCHBACK

Built for Dodge by Mitsubishi. EPA est. MPG 37*/47*. Exclusive MCA-Jet engine. High mileage. Immediate delivery.



UNIVERSITY DODGE SALES

Loop 289 & South University

745-4481

**SHALLOW WATERBEDS
STOREWIDE BIRTHDAY SALE!**

NOW IN PROGRESS!

3628 50th South Plains Mall
LAYAWAY-FINANCING-MASTER CHARGE-VISA



J. B. MOTORS

Corner 19th & W
2301 - 19 th.

Lubbock, Tex 79401

Owner 806 747-7049

Randy Caudle Res. 806 792-5658



Para informacion en como puede ahorrar energia en su casa y ademas ahorrar dinero llame a la
Compania Southwestern Public Service

CALL

Armando Gonzales
Tel. 763-2881

Your ENERGY SAVINGS Can Add Up

Consider This Bright Idea...

Save On Fuel

SPS

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

OUR GENERATION IS FOR YOU!

Y-Puede Pagar todos sus Bilesde Utilidad en Nuestras Oficinas - 1120 Main, 2747 - 34th St., Monterey Center

**INCREIBLES
RELATOS
DEMONIOS Y
EXORCISMOS!**



Nota Editorial: Debido al fuerte contenido de los relatos verídicos que con frecuencia aparecen en esta columna, no recomendamos que nuestros lectores que padescan del corazón, sean de escasa resistencia mental, espiritual o física, den lectura a esta materia.

No aconsejamos que se ponga en practica, ni en prueba, nada de lo que aqui se imprime. No es apta para menores, sin consentimiento de su padre o tutor.

Lo que a mi me sucedió, es un caso que a muy pocas gentes se lo he contado. Esto no me lo contó nadie, ni lo ví en ninguna película. A mi me toco verlo.

Fue durante la depresión. Tenia yo apenas dos años de casado y mi hija, la mayor, estaba recién nacida en ese tiempo. Viviamos en un ranchoito entre medio de Castroville y San Antonio. Mi padre toda su vida trabajo en el rancho de mediero y con el tiempo y la ayuda mia y de mis demas hermanos, alcanzo a compara u-

nas tierritas. Antes de que dios lo recogiera, nos repartio a cada uno de nosotros una parcela de aquel terreno. Con eso, cada quien vivia mos de lo que sembrabamos haciendo dinero, porque aquellos años de la Depresión estuvieron muy duros. Pero con lo que sembrabamos y levantabamos, era suficiente para comer, cuando - menos.

Como mi madre ya la habiamos perdido a causa de una epidemia de gripe, cuando mi padre murio, cada quien agarro su rumbo. Ya todos se habian casado y cada quien puso su mundo aparte. Yo fui el ultimo en casarme y como era el mas chico de todos mis hermanos, se pusieron de acuerdo para dejarme en la casa.

Cercas de mi casa, (Como a unas cinco millas) vivia un Aleman casado con una mujer mexicana que se llamaba Ana. El se llamaba Albert Schuman pero como hablaba muy bien el español y procuraba la amistad de la raza, todos le llamabamos Alberto.

En este tiempo, estaba la prohibición en su fuerza y pobre de aquel que pescaran vendiendo trago o cerveza. Iba a dar derecho al bote y como estaba el tiempo, ¿de donde iban a sacar para pagar la multa? Sin embargo, Alberto hacia

whiskey en su rancho. El Charlie Stevens, - así se llamaba el Cherife que era el azote de los "bulegas" - ya habia pegado muy duro en esos alrededores, pero al rancho de Alberto, no habia llegado. Tal vez sería porque los unicos que sabian de ese negocio, eramos mexicanos. En ese tiempo la raza seguia el consejo de "mira y calla". Los que denunciaban, eran los Güeros. Como Alberto se portaba como si fuera de los nuestros, pues ¿como lo ibamos a denunciar. Ademas nos convenia, porque teniamos la destiladora como quien dice al cruzar la calle.

Como en ese tiempo yo tenia muy buen guayín, seguido iba a San Antonio a vender gallinas, huevos, maíz, frijöl y otras cosas más que llevada del rancho. Un día, me dijo Alberto: "oye Lucas, ¿porque no te llevas unas cuantas botellas de whiskey y la vendas en San Antonio?" Yo siempre fui muy arresgado y como estabamos fregados, me pareció la idea. Yo sabia donde vender todo el trago que llevara, pero no tenia con que comparselo a Alberto.

"No te apures por eso", me aseguró. "Lievate unas 20 botellas y cuando las vendas, me pagas la mitad de lo que les saques. Yo se que estas corto de centavos y te quiero ayudar. Así con la parte que te toca, puedes seguir llevando más y ya no tienes que seguir dandome la mitad del dinero de lo que vendas."

Pues me gustó el trato. Allí luego, luego nos hicimos de palabras y nos fuimos a su rancho por las botellas. "Nomás una cosa te encargo, Lucas", me dijo al despedirme. "Si por desgracia te llegan a pescar, no vayas a decirle al Charlie Stevens de donde las

agarrates. A ultima hora, si no tienes dinero para pagar la multa, yo te presto. pero nomas no me vayas a denunciar."

"Ah, que Alberto", le contesté sin poder aguantar la risa. "A cuantos de mi familia los has conocido de rajones?" "Esta bien, hombre. No te enojos. Nomás ten mucho cuidado", me contesto.

Por el camino, rumbo a mi casa, iba pensando en lo que Alberto me habia dicho y me venia riendo solo, como los tontos. A poco creia que me iba a quedar callado con lo que me dijo. Mi padre no tenia impuesto a andar de lenguas largas. Una vez le dije de un hombre que vendia cerveza y me dijo: "Cálllese. Ud. no sabe nada. ¿Acaso ya le vendió cerveza a Ud.?" Desde luego que tuve que decirle que no. Allí terminé la discusión. El ya lo sabia, pero no lo andaba contando. Otra vez supimos de otro hombre que se habia robado un becerro y la ley andaba investigando a ver quien habia sido. Mi padre nos oyó a mi y a mis hermanos que dijimos el nombre del culpable y nos dió una santa regañada. "Ya nomás les falta que se pongan naguas", nos dijo. "¡Parecen viejas! Si se lo robo, o no se lo robó, Dios que le ayude. Solo él sabe por que lo hizo. Mientras no se metan en lo nuestro, miren y callen."

Por eso cuando Alberto me dijo que no le fuera a denunciar, tuve que sacar las uñas. Ademas si yo sabia que me estaba haciendo un favor, ¿Como la iba a echar de cabeza con la ley? Seria para que el viejo se volteara en su sepultura, al saber que tenia un hijo soplón.

Al día siguiente, eché lo que iba a llevar a vender al pueblo, dentro de mi guayín. Las botellas, las envolví adentro de la lona que llevaba siempre conmigo en caso, de que cayera algun aguacero por el camino. Cuando llegué al pueblo hize correr la palabra entre los de confianza, que habia traído Whisky para vender. Para no alargar el cuento, vendí el trago antes que la demas mercancia. ¡Hasta me faltaron botellas!

Despues que vendí todo, me devolví al rancho. Como me oscureció en el camino y comenzo el cielo a nublarse y a relamorguear, me fui por una travesía para llegar mas pronto. Los animales ya iban asustados con los truenos y empezaba a tratar de reparar. Por esa travesía no habia mucha piedra, porque era un arroyo seco. habia muchas rodadas de guayínes y huellas de caballo que dejaban los que pasaban por allí. Pero todos los que pasaban por ese arroyo, pasaban de día. Nadie se arresgaba de noche. Habia una parte de ese lugar, donde declan que se aparecia la cosas malas. Varias gentes platocaban haber visto bultos, espantos y toda clase de apariciones. Mi padre nos platizó que en alguno de esos lugares, habia habido un pleito entre indios y blancos. Contaba que los cadáveres de los blancos y los Indios, fueron sepultados al borde de aquel arroyo. Eso si creí que fuera cierto, porque una vez, cuando se deslavó el arroyo despues, de tanto llover por varios días, se encontraron varios huesos y calaveras humanas.

Por lo pronto al unico peligro que le temia, era que fuera a agarrar agua ese arroyo seco y me pescara adentro. Eso es lo que yo creia.

CONTINUARA LA SEMANA PROXIMA

**¡Suscribase!
NECESITA
TU APOYO
806 - 763-3841**

**Al Alcance De
La Salud
Por Mi Suegra**

Este es el comienzo de un articulo de plantas medicinales. El articulo de ayudara a usar plantas medicinales para economizar en doctor, medicina y como saberlas aplicar.

En la antigüedad cuando no habia máquinas; entonces no habia laboratorios, todo era rudimentario, nuestros antepasados no tenian otra forma de curar sus males, sus dolores, sus heridas, sus golpes, todos sus desordenes sanguineos, digestivos, nervioso, cerebrales, y destroficose, solo y únicamente con plantas medicinales y naturalmente vivian en armonia con la Madre Naturaleza.

ARRAYAN

El sabor del los frutos de arrayán en la cantidad de 20 gramos por litro de agua, se bebe como agua de tiempo y es un buen tónico estomacal, de mucha utilidad a enfermos de diarreas y disenteria. Si este cocimiento se endulza con miel de abeja, es mejor. Las hojas de arrayán en cocimiento de 15 gramos por litro de agua se usa igualmente tomando como agua de tiempo para afecciones de estómago, trastornos digestivos. Este cocimiento se usa en forma de lavados vaginales en enfermedades de la mujer como leucorrea, flujo, mucoso de la vulva y para el aseo íntimo de la mujer.

Pest Control 763-3841

**SHALLOW WATERBEDS
STOREWIDE BIRTHDAY SALE!
NOW IN PROGRESS!**

3628 50th South Plains Mall
LAYAWAY-FINANCING-MASTER CHARGE-VISA

CASA TAXCO
113 North University
Teléfono - 747 8565

Musica Mexicana, Stereo 8 Track, L.P.'s y 45's de los mas populares del momento. Cuerdas de guitarra y Bajo Sexto, Yerbás Medicinales y Curiosidades Mexicanas. VISITENOS!

IGLESIA de CRISTO

2603 Colgate P.O. Box 5615
Lubbock, Texas 79417 Tel. 765-6030 Res. 763-6537

Horario de Cultos: Dom. 9:30 y 10:30 A.M. 6:00 P.M. Mier. 7:30 P.M. KLF6 Programa Radial Domingos 9:00 A.M.

¡Bienvenidas!

**Aqui esta la diferencia
GILBERT'S
Coffee Shop
2225 Clovis Rd.**

Menuo o Caldo \$1.75 Plate Lunch \$2.50
Burritos de Carne .80 ¢
Burritos de Frijoles .60 ¢
Burritos de Queso .80 ¢
Tamales \$3.00 Doz.
Café .25 ¢ Drinks .35 ¢
SE ACEPTAN ORDENES PARA LLEVAR

STATE THEATRE

Adults \$2.50 Children: 5-11 \$1.00 Senior Citizens, \$1.00
1316 TEXAS AVE. LUBBOCK, TX. Llame 747-5922
Open 7 Days a Week Saturday, 3:30 P.M. Sunday, 1:30 P.M.

ARNETT BENSON THEATRE

Open 7 Days a Week Saturday, 7:30 P.M. Sunday: 1:30 P.M.
105 N. UNIVERSITY LUBBOCK, TX. TEL: 762-4537
Adults \$2.50 Children: 5-11 \$1.00 Senior Citizens: \$1.00

**ESTA SEMANA
Desde Hoy Hasta El Domingo
Febrero 28 al Marzo 2**

ANTONIO AGUILAR
FLOR SILVESTRE - JOSE GALVEZ - IRMA LOZANO
JAIME FERNANDEZ - ANTONIO AGUILAR HIJO - PEPITO AGUILAR
RODRIGO PUEBLA - CHELELO



**BENJAMIN ARGUMEDO
EL REBELDE**

Programa Doble

**EL SANTO
VS.
La Mafia del Vicio**

**Gran Estreno
Doble Programa Desde
Hoy Hasta Jueves
Febrero 28 al 5 de Marzo**



UNA BELLA MELODIA QUE DA ORIGEN A UNA DRAMATICA AVENTURA DE AMOR INFANTIL

FILMADORA CHAPULTEPEC, S. A. presenta
**ADALBERTO MARTINEZ "RESORTES"
PEDRITO FERNANDEZ
MARIA REBECA y MONICA PRADO
en
la niña de la
mochila azul**

ACTUACION ESPECIAL IRMA LOZANO - MARIO CID - FEDERICO FALCON - JANET MASS
Argumento: RUBEN GALINDO - Adaptación: CARLOS VALDEMAR
Dirección: RUBEN GALINDO

Ademas vea corto de Cantiflas

EL RULETERO

La Proxima Semana, Marzo 6-12



**Doble Programa
SANTOS
VS.
Jinetes del Terror**

UN RAYITO DE LUZ

Por Sofía T. Martínez

Sean cumplidores de la palabra, y no se contenten tan solo con oríla, porque eso sería engañarse ustedes mismos. El que oye el mensaje y no lo ovedece, es como el hombre que se mira en el espejo. Se mira como es, y tan pronto como se vá, se olvida como era; pero el que no se olvida de lo que oye, sino que se fija en la Ley perfecta, esa Ley que nos dá libertad, y sigue firme en ella, será feliz en lo que hace.

Si alguno cree que es religioso, y no sabe poner freno a su lengua, "El mismo se engaña y su religión no le sirve de nada."

"La religión que es pura y sin mancha delante de Dios el Padre es ésta: Ayudar a los huérfanos y a las viudas en sus aflicciones y no mancharse con las cosas malas de este mundo". (Santiago 1,22)

El verdadero Creyente, el verdadero religioso, el verdadero cristiano es persona que consagra toda su vida a Dios, en cuerpo, alma y espíritu.

El verdadero Creyente, el verdadero religioso, el verdadero cristiano es persona que consagra toda su vida a Dios, en cuerpo, alma y espíritu.

Es vergonzoso ver a cristianos que comulgan el cuerpo y la sangre del Señor y luego no refrenen su lengua, ni se aparten de las cosas malas que el mundo le ofrece; robos, embidias, adulterios, fornicación, o sea sexo, chismes, borracheras, mentiras, celos, pleito, rencores, malas voluntades, idolatría, y todas esas cosas que Cristo quiere quitar de en medio de su pueblo.

Y así, el noventa y nueve por ciento de los males que existen en el mundo es por que nosotros los que nos llamamos cristianos, vivimos como paganos haciendo lo que es odioso, lo que a Dios no le gusta. Y si alguien nos quiere ayudar a salir del mal, nos enojamos. "Cuántas veces hemos oído decir: "si yo hago lo malo a tí que te importa". O "Tú no me tienes que decir nada a mí", "Tú también eres esto y esto..."

Dios quiere que al decirnos alguien donde estamos fallando en nuestra vida de union con Cristo, tengamos el valor suficiente para aceptar y aceptando acudamos a El pidiéndole que nos dé una vida limpia llena de su Espíritu Santo PARA SER LUZ Y NO TINIEBRAS Y PODER ALUMBRAR A LOS QUE NOS RODEAN. "Tú tienes fé, tienes fé suficiente para creer que hay un solo Dios, y en esto hace bien; pero

también los demonios creen eso, y tiemblan de miedo. Pero "No quieres reconocer, tonto, que si la fé de uno no se demuestra con el bien que hace, es una fé muerta". (Santiago 2,m 19-20).

A Dios tampoco le gusta que comulguemos del cuerpo y sangre del Señor Jesús, y luego seguir con practicas espiritistas, con horoscopos, o adivinas y supersticiones, amuletos y brujerías, atribuyéndoles poderes como a Dios, usando hasta el agua bendita y las imagenes de los santos. "Esto dice EL SEÑOR."

"No acudas a los que invocan a los muertos, ni a los adivinos, ni los consultantes, para que no te manches con su trato. (Lev. 19, 31). Y en Deuteronomio 18, 4 14.

"No hay en medio de tí quien haga pasar por el fuego a su hijo o a su shija, ni quien se dé a la adivinación, ni a la magia, ni a hechicerías y encantamientos; ni quien consulte a encantadores, ni a espíritus ni a adivinos, ni pregunte a los muertos".

"Es maldecido de Dios el que hace esas cosas." "Sé puro ante Yavé tu Dios."

Para mas información a cerca de este tema, léa por favor, (Romanos 1, 18-32 y Romanos 2, 1 11. Y 1 de Corintios 11, 27-31.)

Hermano cristiano: Dios te ama y quiere que con tu vida santa le ayudes a traer a los que no lo conocen.

"Donde está el hombre que ha ganado para Cristo". Donde está la mujer que llevaste a sus plantas".

"Donde está la joven o el joven que nació de nuevo por tu testimonio". Donde está los que por tí conocieron el Evangelio de Cristo".

Manuel Molina Flores



El Sr. Manuel Molina Flores es uno de los candidatos que se han lanzados a la arena política, para las proximas elecciones en la ciudad y el condado de Lubbock. Flores es un aspirante al puesto de CONTABLE del precinto No. 6

El Sr. Manuel Flores dijo en una entrevista exclusiva a EL EDITOR donde dijo: "Mis propositos son proteger a todo ser humano, no ablo de ley, ablo de mi experiencia actual. Conosco bien la comunidad, y sus necesidades y especialmente la necesidad de una persona que conosca bien el area. Por eso he decidido correr para este puesto."

Flores termino con unas palabras dirigidas a nuestros lectores, que se encuentran viviendo en el area de el precinto No. 6. "Espero su apoyo. Vote por mí"

Departamento De Quejas

La television nos demuestra el uso de todos los productos que se anuncia el aceite de carro, el jabon, desodorantes, panti-medias, perfumes, etc.

Entonces, ¿porque nunca se demuestra la forma de usar el papel "sanitario", el preparation "H" y las duchas higienicas? Con esto, estaria el publico mas enterado y tendrian mas interes los comerciales.

—Pedro Soares/Lubbock

Deberia haber una ley para que todos los que vayan manejando, prendan las senales de voltear con bastante tiempo. Hay muchas personas, (mayormente mujeres) que no ponen las señales hasta que comienzan a voltear su carro. Como uno no es 'adivino' no se dá cuenta de sus intenciones, hasta que ya esta uno encima de ellos. Si le dieran a saber lo que van a hacer, tubiera uno tiempo de sacarles la vuelta por el otro lado. No se ponen a pensar que a la mejor el que viene atraz de ellos, no trae buenos frenos.

Roy Perez/Hereford

Rincon Poetico

Al barrer una ormigita un centavo se encontró y con el un liston rojo se compró. Y en la puerta se sento para ver quien pasaba. Paso el toro y el conejo y el Gallito Cantador Y a ninguno le hizo caso hasta que el raton pasó. Raton Perez se llamaba y ese sí que le gusto Y en el alto se casaron la ormigita y el raton y vivieron muy felices hasta que el raton se ogo en una olla de frijoles por lambusca y tragón.

Hands that pick cotton... now can pick our public officials



Register And Vote!

SHALLOW WATERBEDS STOREWIDE BIRTHDAY SALE! NOW IN PROGRESS!

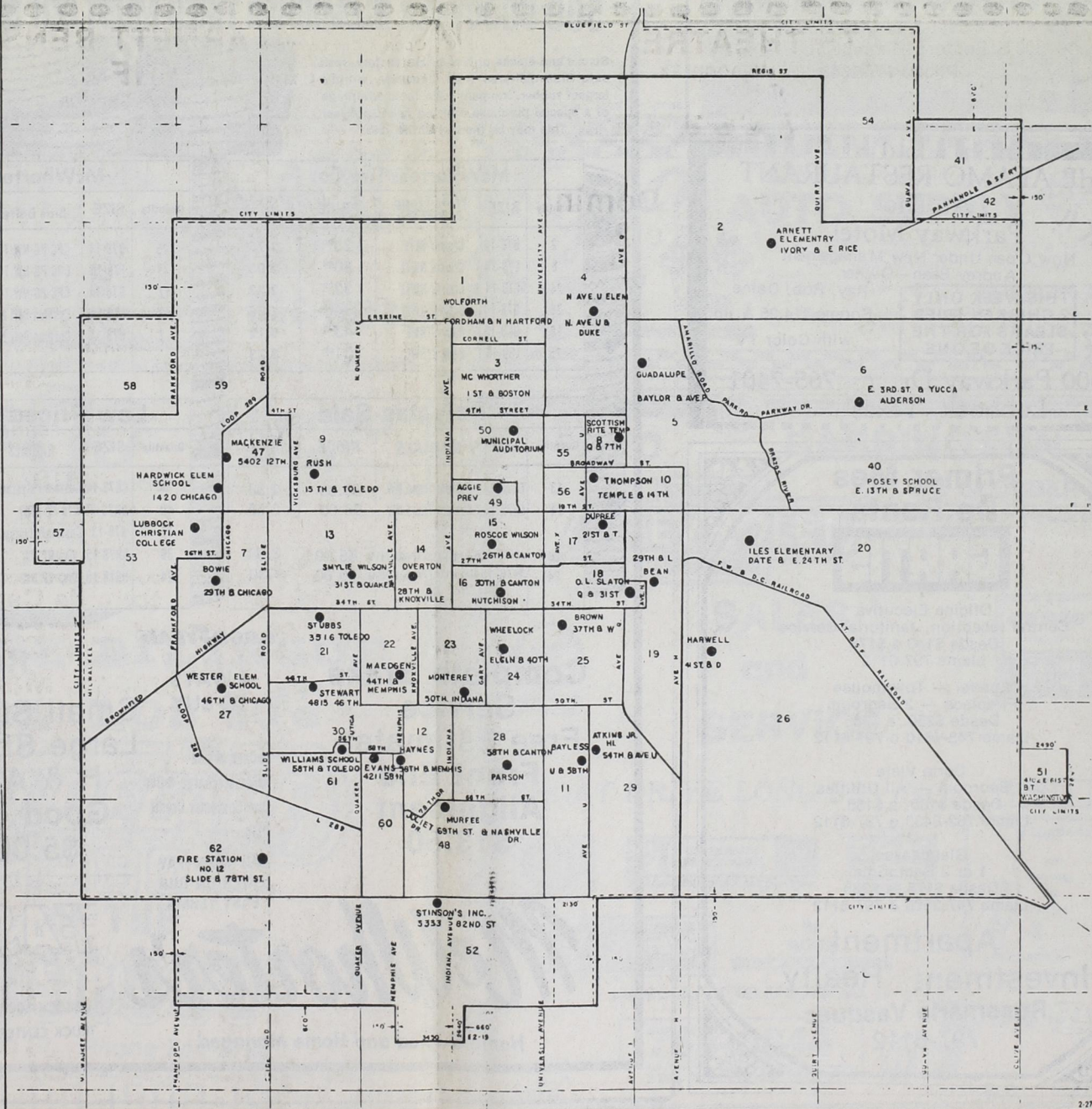
3628 50th South Plains Mall LAYAWAY-FINANCING-MASTER CHARGE-VISA

Presented as a public service by

The League of Women Voters Check Your Voter Registration Card

Do you have the new voter registration card? It is white in color, and it states it is effective beginning March 1, 1980. If you do, you are registered to vote for the next two years. (But if you move, transfer your registration.) If you do not have the card, you probably are not registered and will be ineligible to vote. You must register at least 30 days before the election in which you wish to vote. For instance, if you plan to vote in the April 5 City Council and School Board elections, you must register before March 5. Call the County Tax Office, 741-8031, for instructions on how to register.

Are you registered in the proper precinct? There are several new precincts this year. Check the precinct number on your white registration card against the map below. Find the precinct in which you live. The number on the map is the new precinct number. If it does not match the precinct number on your registration card, take your card to the County Tax Office and have it corrected. This will assure you that your name will appear on the proper precinct voter list, and there will be less confusion and fewer delays on election day.



SUSCRIBASE A EL EDITOR

2305 19Th. St. Lubbock

G. GARZA REAL ESTATE

799-8838 Real Estate & Insurance Gonzalo & Janie Garza

Dynamic Auto Clinic

tune-ups alternators generators starters brakes carburetors welding lawn mowers transmission service air conditioner service



Specializing in Automatic Transmissions Charles Page Martin C. Powell Ph. 763-2102 512 16th St.

OLE SMOKEY

SERVING THE BEST OF GENUINE HICKORY SMOKED MEATS WITH ALL THE TRIMMINGS SINCE 1965 CAFETERIA SERVICE DRIVE UP CATERING MON-FRI 11-2, 5-8 SATURDAY 11 AM-9 PM SUNDAY 11 AM-2 PM 2318 50TH ST

795-7470

Pregúnteselo a Doña Pepa

Salud Materna e Infantil

Mi prima, quien está embarazada, sigue bebiendo y fumando como chimenea. ¿No es malo para el bebé?

Pobre prima y pobre bebé. Ella se está haciendo daño a sí misma y el pobre niño, quien no tiene voto sobre donde formarse, sufre más aún.

El alcohol de las bebidas, que toma ella, va directamente al bebé. Si ella se emborracha, también se emborracha el bebé; el hígado de él no está desarrollado lo bastante para digerir el alcohol como lo hace un adulto. Esto significa que el niño queda borracho mucho más tiempo. El niño no puede decir: "Basta, no quiero más!" Los niños resultan con lo que se llama el Síndrome de Feto Alcohólico. Estos bebés tienen anomalías físicas, mentales y del comportamiento. No se sabe exactamente cuanto alcohol produce estos terribles efectos, así es que es mejor no tomarlo. Si esto le es imposible, entonces límitese a no más de dos latas de cerveza, cinco onzas de vino o dos tragos, con una onza de alcohol cada un, al día. Si no toma un día, no crea que puede tomar el doble al día siguiente.

En cuanto al cigarrillo: éste causa abortos, pone la vida del feto en peligro, partos prematuros, bebés de poco peso y mortalidad en los recién nacidos. De terror, ¿verdad? Lo peor del caso es que las mujeres embarazadas pasan por altos y bajos emocionales a cada rato y se preocupan por cosas que al resto de nosotras nos parecen superficiales. Su prima seguramente está muy nerviosa y busca calmarse con esas drogas que son el tabaco y el

alcohol. Estas, al igual que cualquier otra droga, que se consiga por prescripción médica o de otra manera, son peligrosas y pueden tener consecuencias terribles. No tome ninguna medicina sin el consejo de su médico.

¿Como puede ayudar a su prima? Aconsejélele que se sienta tranquila a pensar sobre lo que la tiene nerviosa. Que lo discuta con su esposa o con una amiga. Si no encuentra alivio en eso, que hable con alguna consejera en su ciudad. El asunto es que hay formas de relajarse, y de dejar de fumar o de tomar. No hay mejor razón que la de su salud y la de su niño.

Doña Pepa, necesito su consejo. Vivo en un rancho en las afueras de la ciudad. Tengo dos niños, uno de tres y otro de cinco. Tenemos un televisor pero ellos se aburren de mirarlo y no sé como entretenerlos.

Nadie es más curioso que un niño, ni tiene mayor imaginación y ansias de saber. Piense en su mentes como en pequeños jardines listos para recibir la semilla que usted quiera sembrar. Si se sienta a mirar television con ellos un rato y piensa en los que estan viendo, verá que hay mucha maleza y poca fruta. En vez de eso, salgan a caminar o siéntense a ver juntos una revista. ¿Qué fotos hay? ¿Las nubes en el cielo?

Es impresionante lo que contribuye al desarrollo de los niños el que sus padres jueguen con ellos, aun que sean unos minutos al día. Si tienen más ideas al respecto, mándenmelas, al igual que sus preguntas.

La clínica pública en Alpine es: Texas Department of Health, 205 North Cockrell. El teléfono es 915-837-3877.

¿Que Es El Censo?

Los censos y encuestas conducidas por el Bureau of Census más proliferas fuentes fundamentales de datos reales acerca de la nación. Ellos son la base para casi todo tipo de información en las distintas actividades, distintas condiciones de vida y en la forma de cómo dirigir el país.

La información recogida en el Censo es indispensable para identificar y responder a las necesidades humanas; para el desarrollo del Gobierno Federal, Estatal y Local y también para la empresa privada. Sin el Censo, no es posible planear y administrar apropiadamente en áreas como lo es la economía, el potencial militar necesario e Internacionales, nivel de seguridad social, los negocios, uso y construcción de carreteras, necesarios de servicios médicos, estacionamientos, agua y energía.

Hasta ahora el uso del Censo es lo mas vasto y diverso. Es como la misma Sociedad Americana. Aquí encontramos algunos ejemplos:

Para El Gobierno Federal
El propósito, principal del Censo esta prescrito en la Constitución Americana. Es proveer las bases para una igual distribución de asientos en la Cámara de Representantes para

cada Estado. En esta y otras formas el censo es unabase integrante de las bases para un gobierno democrático.

En adición, particularmente desde 1970, la información del Censo ha estado usándose más y más por el Gobierno Federal como la base para todos los Estados y Gobiernos Locales. Estos fondos corrientemente forman un total de \$50 billones al año. Para el 1980 se espera que sea mucho mas.

Aquí hay algunos ejemplos de como la información recogida en el Censo ayuda directamente en la distribución de los fondos federales:
—El número de personas de 18 años mas, per que tienen menos de 5 años de escuela, determinan el monton de dinero repartido a cada Estado bajo el Acta de Educación de Adultos.

—El número de niños de 5 a 17 años, en familias pobres, determinan la cantidad de dinero repartido a las distintas divisiones de los Estados bajo el Acta de Enseñanza Elemental y Secundaria.

—El número de niños que no hablan Inglés en sus hogares, también determinan la distribución de parte de esos fondos.

—El número de personas desempleadas, o con bajos ingresos

determinan si una comunidad cualifica para asistencia bajo el Acta de Trabajo Público y Asistencia Económica.

Basado en parte de la información del Censo los fondos federales se distribuyen en esta ley:
Acta de Servicios de Salud
Acta Nacional de Almuerzos Escolares

Acta de Oportunidades Económicas
Acta para el Ajustamiento y desarrollo de la mano de obra.
Acta de educación Vocacional
Acta de ayuda Federal para Construcción de Carreteras.
Acta Nacional de la Vivienda
Acta de la Vivienda y Desarrollo Urbano

Acta para el desarrollo Regional de los Indios.

En adición, el Census Bureau lleva a cabo tareas especiales para otras Agencias Federales en una base reembolsable. Durante el año Fiscal 1977, aproximadamente 60 millones de dolares estaban gastados en la Administración de Veteranos, Fundación de Ciencias Nacionales, Departamento del Tesoro, de Agricultura, Defensa, Comercio, Energía, Transportación, Estado, Vivienda y Desarrollo Urbano, Justicia, Departamento del Trabajo, Salud, Educación y Bienestar Público.

Esta serie tocante el Censo continua la proxima semana.

The Fireplace Place

SALES & INSTALLATION DISTRIBUTORS OF

MAJESTIC

- FIREPLACE ACCESSORIES
- ENERGY SAVING GLASS WINDOWS
- WOOD STOVES
- ESTIMATES WITHOUT OBLIGATION
- FREE STANDING LARGE SELECTION OF STYLES COLORS & SIZES

765-7717
2316 CLOVIS RD

JENT'S HOUSE OF MUSIC INC.

2646 34th Street Lubbock, Texas Phone 795-5579

Pase y mire nuestro gran surtido de instrumentos musicales de renta o venta. Guitarra, Bajos, Accordiones, y toda clase de instrumento.

Musica Español Popular

ATE

RECORDS Lubbock, Texas

Amador Torres les ofrece sus servicios de: Publicaciones • Gravaciones • Promoción • Distribución. Distribución sin limite para los talentos de West Texas y alrededor.

PONGA SITA [806] 763-3507

SHALLOW WATERBEDS STOREWIDE BIRTHDAY SALE!

NOW IN PROGRESS!

3628 50th South Plains Mall
LAYAWAY-FINANCING-MASTER CHARGE-VISA

FALCON'S LIQUOR MART

We Keep U In Good Spirits

300 E. Bedford, Dimmitt, Tex. 79027
Phone 647-2343

THE ALAMO RESTAURANT

At The Parkway Motel

Now Open Under New Management
Audrey Bean—Owner

Ray, Rob, Daine
Rooms \$14.95 & up with Color TV

2600 Parkway Dr. 765-7401
Lubbock, Texas

Primer Mes De Renta GRATIS

Oficina Ejecutiva
Central reception, Janitorial Service
Desde \$140 a \$175
Llame 797-6112

Lorelei — Townhouse
Fireplace — 2 Bedroom
Desde \$250. a \$285
Llame 745-4610 o 797-6112

Corta Vista
1 Bedroom — All Utilities
Desde \$165. a \$185.
Llame 762-8433 o 797-6112

Glenheaven
1 or 2 Bedrooms
Desde \$175. a \$235
Llame 747-2590 o 797-6112

Apartment Investment Realty
Rosemarie Vasquez
797-6112

SPECIAL SHIPMENT OF BLEMISHED TIRES

500 GOODYEAR BLEMISHED TIRES MUST GO!

Stacks and stacks of brand-new, factory-fresh auto tires delivered from Goodyear, world's largest rubber company. We took advantage of a special purchase offer on new Goodyear tires. This may be the buy of the year.

Quantity	SIZE	Wide Tread & Bias Ply	PRICE	Plus F. E. T. No Trade Needed
2	B78-14	Cruiser BLTL	25 ⁰⁰	1.75
8	E78-14	Cruiser NWTL	30 ⁰⁰	2.03
24	F78-14	Cruiser NWTL	32 ⁰⁰	2.22
20	G78-14	Cruiser NWTL	34 ⁰⁰	2.38
18	G60-15	Rally GTRWL	45 ⁰⁰	3.12
25	L60-15	Rally GTRWL	51 ⁰⁰	3.73

Quantity	SIZE	Bias Belted	PRICE	Plus F. E. T. No Trade Needed
25	D78-14	CPC-PG-NW-TL	35 ⁰⁰	2.05
24	F78-15	CPC-PG-NW-TL	38 ⁰⁰	2.45
12	G78-14	CPC-PG-NW-TL	39 ⁰⁰	2.53
3	F78-14	Cushion Belt NW	39 ⁰⁰	2.34
2	H78-14	Cushion Belt NW	39 ⁰⁰	2.76

Quantity	SIZE	RADIALS	PRICE	Plus F. E. T. No Trade Needed
13	ER78-14	Custom Tread NW	53.00	2.38
24	FR78-14	Custom Tread NW	56.00	2.55
28	HR78-15	Custom Tread NW	65.00	2.96
24	LR78-15	Custom Tread NW	70.00	3.30

Quantity	SIZE	RADIALS	PRICE	Plus F. E. T. No Trade Needed
36	CR78-14	Custom Polysteel BL	39 ⁰⁰	2.15
40	DR78-14	Viva RP XNW	39 ⁰⁰	2.15
11	A78-13	Custom Polysteel NW	46 ⁰⁰	1.86
36	GR78-15	Viva RP NW	45 ⁰⁰	2.66
24	HR78-15	Viva RP NW	49 ⁰⁰	2.84

GOODYEAR

Complete Brake Service

Free Estimates
Front End Alignment
\$13.50

4 WAYS TO BUY

- Cash • Visa
- Mastercharge • Our Own Customer Credit Plan.

BUY NOW—PAY LATER ON OUR EASY TERMS

Retreads

Small Sizes - \$19.95
Large Sizes H & Above \$21.95
Good Used Tires \$5.00 and Up

FAST TIRE SERVICE

LUBBOCK-1008 TEXAS AVE.-762-0231
TRUCK CENTER-213 AVE. U-763-8208

McWhorter's

Home Owned and Home Managed

You and The Social Security

Usted Y El Seguro Social

Por M.L. Mojica

By M.L. Mojica

People getting social security checks should keep in mind their responsibility to report certain events that could affect their payments.

These events include:

- Change of mailing address.
- Expected earnings in 1980 over the exempt amount—\$5,000 for people 65 and over and \$3,720 for people under 65.
- Planned departure from the United States.
- In addition, dependents and survivors should report:
 - Marriage.
 - Divorce or annulment.
 - Adoption of a child
 - Child leaving the care of wife, widow, or widower.
 - Child nearing 18 who will continue as a full-time student.

People getting checks because they are disabled should also report:

- Any work, no matter how low the earnings.
- Any improvement in their condition.
- Any change in worker's compensation.

Someone also should report if a beneficiary is no longer able to handle funds, and when a beneficiary dies.

More information about these events are contained in the booklet, "Your social security rights and responsibilities." People who have lost or misplaced their copy can get another at the Lubbock social security office, located at 1205 Texas Ave. Rm. 102. The telephone number is 762-7381.

Esté Seguro de Reportar Acontecimientos:

Las personas recibiendo cheques de seguro social deben tener presente su responsabilidad de reportar ciertos acontecimientos que pueden afectar sus pagos.

Estos acontecimientos incluyen:

- Cambio de dirección postal
- Ganancias que se esperan en 1980 sobre la cantidad exenta—\$5,000 para personas de 65 años y más, \$3,720 para personas menores de 65.
- Proyecto de salir de los Estados Unidos.
- Trabajo fuera de los Estados Unidos.
- En adición, los dependientes y sobrevivientes deben reportar:
 - Matrimonio
 - Divorcio o anulación.
 - Adopción de un niño.
 - Niño que deja de estar al cuidado de la esposa del trabajador, de la viuda o viudo.
 - Hijo próximo a los 18 años que continuará siendo estudiante de curso completo.

Las personas recibiendo cheques por encontrarse incapacitados deben también reportar:

- Cualquier trabajo sin hacer caso de lo poco que gane.
- Cualquier mejora en su condición.
- Cualquier cambio en compensación obrera.

Alguien debe reportar si un beneficiario ya no es capaz de manejar fondos, y también si un beneficiario muere.

En el folleto, "sus derechos y responsabilidades bajo el seguro social" puede encontrar más información sobre estos eventos o acontecimientos. Las personas que hayan perdido su copia pueden obtener otra en la oficina de seguro social de Lubbock, situada en 1205 Texas Ave. Rm. 102. El número de teléfono es 762-7381.



LOS ALACRANES LOS QUE PICAN CON LA COLA

Se nos va Bidal...con la lágrima colgando le cantaran las Golondrinas. va a cruzar el mar. Quesque va a ver a nuestros primos los Palestinos...quesque puede que vea al primote Arafat. Aver que saca Bidal. Que nos contarán?

Se dice que Hance nos quiere...Quesque va a votar contra el registro del draft. Y que va a votar para que ayuden a nuestra pobre gente y no a favor de los generales que ya bastante tienen.

No me cuenten que no hay buenas gentes entre los gueros. Fijense en ese joven licenciado de nombre Bill Beardall. A que ya saben que está defendiendo a nuestra gente contra los rancheros de Hereford. Es lo mismo que hace Hance...que no? verdad? Y pa' que lo sepan hay gueritos que verdaderamente nos ayudan...son todo corazon y alma. Bill es ese joven licenciado que no sabe de leyes...segun nos contaron. Pero ya aprendió lo que es la justicia en estos rumbos. Quieren que les de un consejo camaradas? Vayan a los ranchos y las empacadoras de Hereford para que se den cuenta como viven y como tratan a nuestra gente allá. Si van también les va a colgar la lagrima de coraje y de tristeza. Díganle a Hance que el también vaya, y que vaya a ver como vive nuestra gente. Díganle que esta bueno que conozca el "Country Club" de los farmworkers. También díganle que si es verdad vela por los intereses de esa pobre gente... como buen cristiano... que introduzca una ley para proteger esos esclavos...! Una diana pa' Bill!!!!

Hey Raza...how about a petition to change the name "Arnett-Benson" ...No se oye bién el nombre. Y hay que cambiar el nombre de Quirt... También no se oye bien ese nombre. Hay que cambiarlos pronto... fast...quick...pero como rayo.

Oye Bidal...también donde vas a andar donde hay alacranes. Si te descuidas te pican o se te meten en las barbas.

Ese Lugo ya mero me aplastaba con su muleta...Pobre...Pobre!!!! Quesque lo patearon los del Hospital Board por andar de metiche. Que patadón le plantaron que hasta la pierna le quebraron. No se apuren, tiene asegurada la pieran. Cualquiera que se meta en lugares donde no lo quieren merece ser pateado y mas vale que este bien asegurado. Ora mariachis... compongan "el corrido del rengu". Seriamente Lugo, todos los alacranes y mi vieja lo mismo que yo deseamos que te alivies pronto y que camines derecho porque te necesitamos donde estás. Y más que eso necesitamos tu buena comida...!Hay que sabrosal!...Me acuerda de mi linda tierra.

Uno de mis lugares favoritos es la calle Broadway...allí donde se paran los buses. JiJo...que bonita música sale de una tienda de allí. Esa música también me acuerda de mi linda tierra.

Oye Ramirez...díle a los del School Board que no sean gachos. Díles que cambien la hora de sus juntas. Mira que no puedo ir tan temprano porque soy muy parrandero y me desvelo mucho. Además, mis cuates, los trabajadores, no pueden ir porque están en el jale. Queres hacerlo por la educación de nuestros hijos? También tu comida me encanta!! A pero que bién toca tu hijo! Y que esposa y familia tienes!!...mmm Que agusto esta uno cuando lo atiende tu simpática hija.

Hablando de simpatía...lo siento Bidal tu eres todo menos simpático... estas re'feo!!!! Pero no te apures... habemos muchos alacranes que nos parecemos a ti... Que lástima!!

Hance es muy simpático, pero...La simpatía con "Pero" es otra cosa. También Clayton es por el estilo...no Salinas?...no?

Pobre Connally lo aplastaron en New Hampshire. Pero no te apures John aquí es Texas te queremos. Acuerdate que muchos chicanos votaron por tí para gobernador. No importa que no les haigas hecho caso a los humildes farmworkers...todavía te queremos mucho ya que ya no eres "Democrat." Ya sabemos que ahora que eres "Republican" va a hacer lo que pudo hacer Lincoln vas a liberar a los escalavos modernos...los farmworkes. Y pa' los que no sepan hay les va -- Lincoln era "Republicano." No te apures por Bush, ese camarada no es Texano.

Donde ira a andar Bidal?... pobrecito!! Ahora reporteros --- dense vuello. Llenen la hielera de "Birria". Luego pongansen cuetes. Nomas

acuerdense que tiene que salir el chismoso El Editor. Jálente y no rajen porque sino...Los castiga El Diablo y acaban, no en el infierno, sino en el "Bote."

Esos carnales y carnalitas no se si wacharon el programa del ilustre Lauro, el nuevo jefe de Texas Tech. Estuvo de aquellas!!! Gracias Canal 28. Y una "diana rin-chin-chin" para la bella dama Pam Baird. Que buén trabajo produjistes. Mira que te deberían de premiar por eso. Esos carnales... Si no han wachado el show, haganlo!! Está ha todo vuelo. Mucho me gustó lo que dijo el Dr. Cavazos, "I speak spanish as well as I speak english!!!" No que no presumidos...no que no!!! Que viva Lauro!!

Ayudenle a UMAS para que reciban al Dr. Cavazos como se lo merece. Bienvenido Dr. Cuado camine por el Texas Tech Campus tenga cuidado de no aplastarme porque allí me la paso muy seguido viendo las flores...principalmente las que caminan. Y ay, ay que flores hay!!!!

Oye ciudadano... sabias que puedes participar para hacer planes de tu porvenir y el porvenir de esta comunidad. Si señor... Si puedes!!!!...Sabes que el Comité 80 te esta dando chanza después de que los safados de la conferencia lloraron?

Si no te medtes ahorita, no vayas a chillar depues. Mira que las puertas del City Hall estan abiertas. Si no entras ahorita - se te cierran otra ves. Luego vas a andar con borracheras de sentimiento y moco largo.

...LA MERA MERA Y MAS..... Pues oigan muchachas... todavía no se cual de los candidatos mayores me gustan. Quisiera que corriera Bonilla para presidente para tener por quien votar. Lastima que la Raza Unida ya no tenga candidato. Tanto que hicieron por la raza!!!...En lo local, pues no esta la rebumbia todavía. Pero hay vendrán los gritos y sombreros y hay que entrarle al borlote.

La otra noche estaba leyendo la historia que escribió el Dr. Andres Tijerina. Jijo que coraje y que sentimiento... Bendito sea, como es que hemos podido sobrevivir todas esas injusticias e insultos. Solo el Todopoderoso no a dado esa fuerza para aguantar tanto...Luego de leer la triste historia salgo a la calle y lloro de alegría de ver tanta cara moren y también prietita y guera que son mi raza... Hombre muchachas como somos buenas para multiplicar... no sabremos contar otras cosas de matematicas pero si sabemos multiplicar... y con mucho gusto. verdad viejo?... Que vive el amor!!

El otro día fui a visitar la escuela de leyes de Texas Tech... que palacio!! Vi lo que no pensaba ver... muchas niñas de nosotras que estan estudiando leyes... No lleve el viejo por que es muy volado aunque no mal intencionado. Además que sabe el de leyes. Es tan tarugo como muchos de nuestros viejos!!! Bueno... es un gusto ver no solamente a las señoritas pero también a los jóvenes, muchos de El Paso. Allí muchachas es donde esta lo bueno... pues sabiendo las leyes no nos hacen tan majes!!! Y además es muy buen oficio.

Oigan muchachas... ya leyeron el poema que escribio Steve???...no? Ese Steve es un alma del Creador. No saben quien es Steve? Preguntenle a los Garza, a Perez o a Salinas... Todos abogados.

Bueno muchachas...al cascaron de vuelta. Este viejo ya no me deja escribir porque quiere que le de de tragar. Un día de estos voy a ver a uno de los Garza para que me divorcien de este viejo tan fregón. Hasta pronto roras!!!

EL CUHAMIL

TODA CORRESPONDENCIA ENVIASE A:

P.O. Box 876
San Juan, TX 79589
Tel. (512) 843-8381

1935 33rd & H
19th 744-3677
747-6264

BURGER BARN

FREE JUMBO WHAMBURGER®

If You Show Us A Bigger Burger

3 BURGERS \$2.25

11 a.m. to 7 p.m.
6 Days a Week

HAYNES MEAT MARKET

30 lb. Special Package For \$29.95

We accept Food Stamps

No. 1 West 3 miles on Levelland Hwy.

AMIGO Pest Control

806-763-3841

Gilbert's AUTO SUPPLY

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

GILBERT A. FLORES, Owner
747-4676

OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

708 4th

SPEEDING TICKETS \$35

LUBBOCK MUNICIPAL COURT 816 Main & 820 Main 762-8054

SAM BROWN LAW FIRM (Corner of Main & Ave. M) 762-1557

SHALLOW WATERBEDS STOREWIDE BIRTHDAY SALE!

NOW IN PROGRESS!

3628 50th South Plains Mall
LAYAWAY-FINANCING-MASTER CHARGE-VISA

99.5 **KWGO** stereo fm

"LA VOZ BILINGUE DE LOS 80's"

NEW DECADE 1980 OF THE HISPANIC

2020 4th St. Phone 744-2792

1980-1980-1980-1980-1980-1980

FRED BARRINGTON

CHEVROLET

WE CLOBBER BIG CITY PRICES!

SALES and SERVICE

SHORT DRIVE LONG SAVINGS

MIC GM QUALITY SERVICE/PARTS GM GMAC TIME PAYMENT PLAN

Mr. Goodwrench 24 HOUR WRECKER SERVICE

LUBBOCK, TX TELEPHONE NO. 765-0844

315 S 1ST LAMESA, TEXAS

OK USED CARS & TRUCKS

CHEVWAY DEALERS SYSTEM LEASING RENTING

30 MINUTES TO SAVE HWY 87 LUBBOCK LAMESA



El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Carino, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes asi lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra solucion, envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestacion será publicada en este periodico, sin revelar su identidad.

Querido Dr. Carino:

Yo tengo un problema muy duro. Algunos hombres que yo conozco se quejan porque tienen esposas gordas. Yo me quejo porque mi esposa esta muy flaca. Por mas que trato de engordarla, no puedo. Cuando se tupa en la cama, no hace ni bulto entre las colchas. Hya veces que tengo que levantar las colchas para buscarla.

Ud. no se imagina lo que batalla para comparle ropa que le quede. Si no estuviera tan alta, no batallara tanto, porque podria muy bien caber en uno de mis calcetines largos.

Mi suegra dice que cuando mi esposa nació, el doctor tuvo que hacerle un nudo en cada pieran para que tuviera rodillas. Cuando era niña, no le picaban los zancudos. Pasaban volando por donde ella estaba y se tapaban los ojos con las alas.

Ahora que esta grande, no ha cambiado mucho la cosa. Cuando toma jugo de tomate, parece termometro. Una vez, se tragó una uva entera y el doctor pensó que estaba esperando niño. Con eso le digo todo. Habér, ahora Ud. dígame que puedo hacer con este problema.

Firma: "Popeye"

Querido "Popeye":

Si su esposa esta tan flaca como Ud. dice, no se porque se casó con ella. ¿Como hizo para conseguirle un vestido de novia de su medida? ¿Como le pudo encontrar un anillo matrimonial? Hay muchas otras preguntas que se me ocurren, pero mejor las dejen pendientes.

Solo le puedo dar un consejo: en estos dias de fuertes aironazos, no la deje salir fuera de la casa.

Now Fitting With A tailor's Point Of View Tuxedo Rental & Sales

USTOM TAILORING

ALL KINDS OF MEN'S ALTERATIONS

Owner Alfonso Salas

Ph. 793-0520 3138 34th St. Lubbock, Tx 79410

ORDINANCE 7999
An ordinance amending Chapter 5 of the Code of Ordinances, City of Lubbock, Texas, (Being The Building Code) by providing for the adoption of the 1979 edition of the uniform building code; amending section 5-2 thereof providing for amendments to such 1979 edition; providing a savings clause and providing for publication. Be It Ordained by the City Council of The City of Lubbock:

SECTION 1. THAT Section 5-1 of Chapter 5 of the Code of Ordinances, City of Lubbock, Texas, BE and is hereby amended to read as follows:

"Sec. 5-1. Uniform Building Code, 1979 Edition-Adopted

Sec. 205. Violations and Penalties. It shall be unlawful for any person, firm or corporation to erect, construct, enlarge, alter, repair, move, improve, remove, convert or demolish, equip, use, occupy or maintain any building or structure in the City or cause the same to be done, contrary to or in violation of any of the provision of this Code.

Section 1204 of Chapter 12 of the Uniform Building Code, 1979 Edition, is amended by adding a new paragraph which shall read as follows:

EXCEPTION: All egress or rescue windows from sleeping rooms in one or two story single family residence only shall be classified into windows which have sash that slide in a frame or sash that hinge or pivot in the frame. All windows which slide in the frame shall have a net clear opening of 3.8 square feet, with minimum clear opening dimensions of 20 inches either height or width. All windows which pivot in the frame shall have a net clear opening of 4.8 square feet, with a minimum dimension of 16 inches. Where windows are provided as a means of egress or rescue they shall have a finished sill height not more than 44 inches above the finished floor.

Sub-Section 3302 (a) 2 of the Uniform Building Code, 1979 Edition, is amended by deleting the words "and basement" from the 3rd paragraph.

SECTION 4. THAT the City Secretary is hereby authorized to cause publication of the descriptive caption of this Ordinance as an alternative method provided by law. Passed by the Council on first reading this 14th day of Feb., 1980. Passed by the Council on second reading this 28th day of Feb., 1980.

/s/Dirk West Mayor

ATTEST:
/s/Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer
/s/Susan M. Tom, Assistant City Attorney
APPROVED AS TO CONTENT
/s/C.C. Turquette, Jr., Building Official

Villa Olds First Annual Presidents Sale

1973 Buick 4 dr.	1295	1978 Pontiac Bonneville	4995
1973 Buick 4 dr.	1395	1978 Cougar Xr-7	4795
1975 Buick 4 dr.	1795	1978 Olds Regency Cpe	5995
1975 Toyota Coupe	2995	1978 Pontiac Firebird	5495
1976 Lincoln Coupe	3995	1978 Chev. Nova	3995
1976 Buick Electra	2895	1978 Ford T-Bird	4495
1976 Cadillac Seville	5995	1979 Pontiac Firebird	5595
1976 Mercury Comet	2995	1979 Olds 88 Royale	5595
1976 Olds Cruise Wagon	2895	1979 Cougar XR-7	5595
1977 Trans AM T-Top	4995	1979 Ford T-Bird	5595
1966 Ford T-Bird	4495	1979 Olds 88 4 dr.	5595
1977 Olds 88 4 dr.	4495	1979 Toyota Celica	6795
1977 Cutlass Supreme	3995	1979 Olds Toronado	9495
1977 El Dorado	6595	1979 Olds Cutlass	5395
1978 Marquis Brougham	3995	1979 Manie Carlo V-6	4795
1978 Chevrolet Caprice	4295	1979 Ford T-Bird	5795
1978 Cutlass Supreme	4795	1980 Chev. Citation	6295

PICK-UPS, TRUCKS & VANS

1974 Ranger 1/2 ton	2895	1978 Dodge 3-Seal Van	5495
1977 LUV Pick-up	3695	1979 Ford 1/2 Ton	5495
1977 GMC Jimmy	5995	1979 Ford Bronco	8495
1978 Dodge Pick-up	3995	1978 Chev. Panel Van	4995

12 MONTHS OR 12,000 MILE WARRANTY AVAILABLE

•Buddy Copaus •Tim Benham
•Fred Brown •Beb Galey-Manager •Cruz Reyna

Villa Olds

5301 South Avenue Q 747-2974 Lubbock

Broadway Battery & Electric

ALTERNATORS - BATTERIES
NEW & REBUILT
AUTO ELECTRIC SERVICE
GENERATORS - STARTERS
763-9653
We Buy Junk Batteries
Broadway & Ave. A

SERVING LUBBOCK Since 1963 WRECKER SERVICE

Jaime Hernandez-Owner
Albino Lovato - Manager

CLASSIFIED ADS

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK

Contact Us For Assistance In:

- Applying for food Stamps or AFDC.
- Home weatherization and insulation.
- Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices:

Central, 820 Texas Ays. Arnett Benson, 2407 1st. East, 1532 East 19th St.

Job Opportunities

TEXAS TECH UNIVERSITY
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.
"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Health Science Center Hospital Call 743-3352

Equal Opportunity Employer

Job Opportunity Business Analyst
Degree in business administration or equivalent knowledge and experience required. Job functions: Assistance in formulating and testing feasibility of business ventures, assistance in preparing proposals to be submitted to financial institutions. Work location Lubbock. Salary range \$13-\$16,000. For consideration send resume to Business Development Center, 1603 13th St. Suite 212, Lubbock, 79401

JOIN THE EMPLOYABLES

We can teach you:

- Office Machines (IBM Key punch included) in 3 months
- Stenographic in 4 months
- Bookkeeping in 3 months
- Secretarial (Executive Legal) Medical in 6 Months
- Accounting in 7 months

NOW ENROLLING FOR DAY OR NIGHT CLASSES FREE PLACEMENT ASSISTANCE

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.

Now enrolling for day or night classes FREE PLACEMENT ASSISTANCE

CALL 747-4339 for complete information

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.
"Certified by Texas Education Agency"

SHALLOW WATERBEDS STOREWIDE BIRTHDAY SALE!
NOW IN PROGRESS!

3628 50th South Plains Mall
LAYAWAY-FINANCING-MASTER CHARGE-VISA

EXPERIENCE GRADING AND Land Clearing Operator
\$6.00 per hour GUARANTEED

CALL NOW Ask for STEVE HILL
765-3262
762-0471

Tennis Court Construction
ARTRCO TENNIS SYSTEMS
Complete Tennis Court & Track Construction—Consultation
1619 University Ave.-----744-6212

El Editor
Now Serving All West Texas

With 20,000 Readers in Lubbock And Distribution In

Brownfield Tahoka Plainview
Hereford Odessa Littlefield
Slaton Wilson Levelland
and expanding to every town in West Texas

Reaching more than **100,000** Spanish Speaking Persons

West Texas ONLY
Bilingual Weekly Newspaper
2305 19th Lubbock, Tx. 79401
806 - 763-3841

El Editor

MARTINA'S Hair Design
Men, Women & Child
No Appointment Necessary
2912-B Colgate
744-2204
Lubbock, Tex.

MORENO'S CAFE
Open Mon. - Sat. 7 a.m. to 5 p.m.
Sun. 7 a.m. - 5 p.m.
Closed Thursday
caldo y Menudo Daily
Corner Broadway and Ave. F

EMPIRE PAINT SHOP
Money loaned on guns, TV's, Stereos, Tools & Jewelry
1120 19th St
747-7043 Lubbock, TX.

TEXACO
auto service - tire repair and repair wheel balancing
RAMON'S TEXACO
Phone 744-0212
3311 Ave. Q
Lubbock, Tex.
Ramon M. Mendoza

Chuck's
Cold Beer & Bar-B-Q Sandwichs
Ice With Purchase

TAMALES
Joe Rodriguez
Owner
Phone 745-1083
Tahoka Hwy.
Lubbock, Texas

Loya SUPER PAINTER
Painting & Decorating
No job to big or small
863-2224
Rt. 6 Woodrow
Manuel Loya-Owner

LOPEZ Longhorn MEAT MARKET
747-2329
open 7 days a Week
NUEVO LOCAL
5011 Ave. H

SUSCRIBASE A EL EDITOR

COMPRE SU ANUNCIO ESTE CUADRO \$4.00 por semana

MARTINEZ RESTAURANT
Specializing in Mexican food
Sat. Open to 10 P.M.
Orders To Go call 793-1663

5125 34th St. Lubbock

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE
Open: 8:00 a.m.-3:00 p.m.
Closed: Sat. & Sun.
2005 14th St. on Ave. T.
Lubbock, Tex 747-9558

Pauline's Cafe
Menudo de 8 a 8
Open 6 days a week
Closed Tuesdays
616 13th St.
744-9072

Suscribase Ahora
2305 19th
Lubbock, TX

2 WAY RADIO

(806) 763-8754

HERNANDEZ PLUMBING
Licens No. M-7512
609 North Hudson Ave.
Lubbock, Texas
Juan Hernandez owner

ALEX'S DRIVE IN
Specializing in JUMBO BURGERS
ORDER TO GO
747-1036
2802 Ave. Q Lubbock

La casa MEXICANA
oraciones, reliquias
estampas rejillosas y
santitos de bulto
ANITA BERLANGA
1206 Avenue F
Phone 762-9021
Lubbock, Texas

Alcorte Automotive Repairs
•Brakes •Engine
747-7851
902 Ave. A Pete Alcorte

R and A Body Works
1312 GRINNELL
Phone 762-3921
Free Estimates
Insurance Claims

NOTARIO PUBLICO
2614 Duke

EAGLE RADIATOR WORKS
car - truck - tractor
gas tank - heater repair
water pump
2901 Texas Ave.
765-6431 Lubbock, Tex.

LABODEGA
IMPORTS FROM MEXICO, WHOLESALE & RETAIL RELIGIOUS ARTICLES
PHONE 762-9341 NOVELTIES HERBS
611 BROADWAY LUBBOCK, TEXAS

For Sale

1975 Pickup 1/2 Ton and 1975 Cadillac Fleetwood Sedan

Both In Excellent Condition
Call for Information
765-7709
892-2464

VESTIDOS DE NOVIAS
Quinceañeras y Damas
Libros de Primera Comunión, Boda, XV Años, En Español
Confeccionamos; Ramos, Coronas, Velos, Lazos, Rosarios, Cojines

Sra. Salazar
792-1051